

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА



XXII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1988
Часть II

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1989

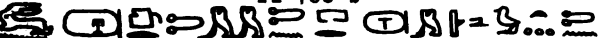
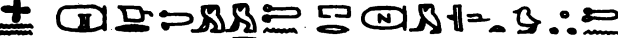
АНАЛИЗ ВЫРАЖЕНИЯ *dr.t* в РТ 486 а и 700 б


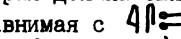

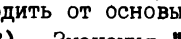
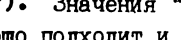
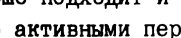






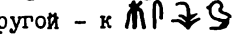
Оно является редким¹ и достоверно только для архаического языка древнейшей египетской религиозной литературы.² Отмечено в грамматике Э.Эделя,³ ссылающегося на комментарий К.Зете к Текстам пирамид.⁴ Значения *dr.t* "fortan, nunmehr, von nun an" не совсем точны. Значение "always" не обосновано. Структура выражения не ясна. Всему этому посвящена наша заметка. В основу анализа положены два древнейших свидетельства Текстов пирамид:

РТ 486 d

№597 
 №682 

РТ 700 b

№334 
 №821,1 и №249 не найдены (?)
 №704 

К.Зете: "486 d. В  я предположил бы наречную частицу, вставляемую между субъектом и предикатом-причастием. Ср. 700 b: "W. wird...unter euch sein = Унис будет... находиться среди вас". Но порядок слов показывает, что это не может быть настоящей энклитической частицей, которая должна была бы следовать за *wnn...* Но если это и частица, сравнимая с , ,  "смотри = siehe", ,  "auch = также", то она должна была бы происходить от основы  ("быть отныне = nunmehr sein" - ZÄS 57,76?). Значения "nunmehr,fortan = отныне, впредь" исключительно хорошо подходит и к РТ 700 b.   могут быть только активными совершенными и имперфектными причастиями одного и того же глагола *msj* "gebären, schaffen = (по)рожд(а)ть, творить" с одним и тем же объектом, что дает: "der dich geschaffen hat und noch immer wieder schafft = который сотворил тебя и продолжает (всегда) творить". По форме напоминает выражение типа  "sein Sohn, der von ihm geliebt (=lieb gewonnen worden) ist und noch geliebt (=lieb gewonnen?) wird = сын его (однажды) возлюбленный и (с тех пор) любимый", что, с одной стороны, по форме относится к   "Nut, die den Re^c alle Tage wiedergebirt = Нут, возрождающей Ре^c каждый день", а с другой - к  "его творцу = sein Erzeuger"...".

С.Мерсер:⁵ "Как и в 700 b, *dr.t* значит "отныне, впредь = henceforth"; две последующие глагольные формы - активные при-

в том числе из-за отсутствия формы *.tn*. Основа *gr* могла бы стать предметом не менее интересного исследования, чем, например, *bj*; ¹⁰. Но и то, что известно, позволяет утверждать, что у египтян, как и у нас, была взаимосвязь и взаимообусловленность семантик (*gr*) 1) "край" - "предел, граница" и 2) = "определенное, ограниченное пространство". Перенесение 1) и 2) на временную сферу вообще соответствует одной из универсалий развития мышления. Преобразование полнозначной лексемы в предлог - общая универсалия. Египетские предлоги вообще по сути "имена пространственные"¹¹ и очень близки к наречиям. Конструкция "предлог/последлог+демонстратив/дейктический элемент" является типичной и универсальной моделью образования наречия (но не единственной), каковыми вне сомнения являются египетские *gr* (СТ III 293 a-e) и *gr.t* (РТ 486 d, 700 b). Значение "отныне, затем" может (но не единственно) быть понято через сочетание семантик "от+(данный) предел (времени)", а значение "всегда" - "как+(то, что заключено в заданный) предел (времени)". Значения "от" и "как" могут не опираться на морфологию, а имплицироваться контекстом, но если опирались, то вероятно, что их выражала морфема, представленная египетским письмом как *k/t/∅*. Если *k/t* дейктического происхождения, то того же, что и элемент *K* афразийских личных (1 и 2 лица) и указательных местоимений. Ранний египетский переход *k > t* (с) общепринято объяснять препалатализацией *k* перед узким гласным (*i* и/или *u > ü*).¹² Значение "от" подтверждается сопоставлением с кушитским материалом.¹³ Это афар *-kuu*, сахо *-kuu, -koo* → ег. **ku*. Значение "как" подтверждается тем же материалом: *-kii/-ka(a)*, аналогичные семитским формам (предлога-последлога) *ki/ka*,¹⁴ → ег. **ki*. Морфема *∅* либо реально отсутствовала, и тогда значение *gr* диктовалось контекстом, либо была представлена гласным(и), не имевшим(и) специального отражения в египетском письме. Ими могли быть те же *a/i/u*, но только без "опорной" основы *K*, если признать самостоятельную функциональность афразийского ауслаутного гласного, что прямо вытекает уже хотя бы из сопоставления систем словоизменения в сфере семитского имени и глагола.¹⁵

В рассматриваемых местах наречие *gr(.t)* явно имело значение "раз и навсегда; отныне и вовеки", происходящее, скорее всего, из "отныне, впредь", т.е. "с настоящего времени, с данного момента повествования (+ навсегда)". Это вытекает из:

а) сопоставления в одной фразе "перфектной" и "имперфектной" форм "причастий" одной и той же основы с одним и тем же объектом - РТ 486 d;

б) согласования с наречием времени "сегодня" - РТ 700 а;

с) "перфектной" и "имперфектной" финитных форм глагола - РТ 700 б;

д) наречия "ежедневно", на что намекается в РТ 486 д и которое явно в СТ.Ш.293 д-е;

е) того, что везде "точкой отсчета" является момент, задаваемый повествованием (в ходе него, либо после чего-то в будущем).

Противопоставление форм с семантикой "завершенности/однократности" и незавершенности/многократности",¹⁶ опирающееся на морфологию по признаку отсутствия/наличия геминации (и, вероятно, удвоения) второго радикала, было базовым в морфо-семантической системе египетского глагола. Противопоставление содержания глагольных форм по семантике "действие : состояние", а также "однократность/завершенность : многократность/незавершенность" вполне соответствуют позиции египетского языка старой ступени в континентальной типологии,¹⁷ руководствуясь принципами этой теории.¹⁸ К тому же, если в заклинании идет речь о действии или процессе, начинающемся с заданного момента, то только специальный временной ограничитель может положить его предел, иначе оно будет устремлено в бесконечность. Ввиду сказанного мы предлагаем следующие толкования источников:

РТ 486 д

"Это W/N ныне родивший и вечно рождающий тебя!"

РТ 700 б

"(РТ 700а - сегодня) и впредь находится T/N среди вас (после того, как) вошел T/N в общество ваше!"

СТ III 293 д-е

"И будет он после этого всегда есть свой хлеб подле ("брок") бога того прекрасного каждый день!"

Изложение было бы неполным, если бы мы не указали на некоторые чисто текстологические моменты. Египетские заклинания в числе прочего строились на игре (переключке) значений, функций, звучаний и написаний. Это общеизвестно. Именно поэтому оказывается, что значение $\underline{d}r.\underline{t}$ как чего-то, обозначающего "вечное", "отныне и навек заданное", реализующееся через постоянно протекающее действие или состояние, находит свое косвенное выражение в ближайших же (к разбивавшимся из РТ) заклинаниях. Так, в заклинании 402, § 698 а, одновременно представлены: 1) глагол "проводить ночь" $\underline{s}d\dot{r}$, глагол "(воз)рожд(д)ать" $\underline{m}w\dot{j}$ 2), и 3) выражение "день каждый" $r^c(w) nb(w)$. Основа $-\underline{d}r-$ уже намекает на раз и навсегда с определенного момента (=момента земной смерти и соблю-

дения данного ритуала) "заданное" постоянное (воз)рождение того, кому служит данное заклинание – процесс, постоянство которого реализуется через бесконечный повтор – "каждый день". То же самое и в заклинании 405, § 705 с. Чисто графический намек, отражавший, вероятно, созвучие, находим в заклинании 407, № 712 б, где слово "уши" – *msdr.wj* – выписано у ³⁴¹T знаком , намекающим на возрождение покойного, и группой , намекающей на бесконечную перспективу этого процесса. Немаловажно, что PT 486 d, как и PT 689 d и PT 705 с являются заключительными фразами заклинаний. Стоит обратить внимание на взаимосвязь семантик "предела" и "беспредельности". Так как значение *gr.t* усиливает семантику определяемого им глагола, то о нем можно говорить как об актуализаторе грамматического сказуемого, ¹⁹ выраженного глагольными (личными и неличными) формами. Это выражение образует самостоятельную синтагму, вторую по счету от начала предложения. К интерпретации рудиментарного элемента *.k/t* мы вернемся в статье "Анализ староегипетской частицы (j)s.k/t".

-
1. Внепирамидный материал (Н.Junker. *Gîza I - XII*. Wien, 1929-1955), систематизированный Е.Pusch. *Register der ägyptischen Wörter zu Junker Gîza I-XII*. - ZÄS 101, 1974, 13-35) не дает его. Ср. А.Erman, Н.Grapow. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. V, Bln., 1955, S. 603 (Wb. V. 603): "belegt Pyr.; enklitische Partikel? Eigenschaftswort?"
 2. Наша информированность не может быть удовлетворительной из-за отсутствия ряда изданий, например, конкорданса PT Crozier-Brelot. Безрезультатны поиски параллелей в пирамидах Уджебтен, Нейт, Апуит и в немногих доступных публикациях Ж.Леклана. PT 700 может быть в пирамиде Аба (Иби), но доступное издание не содержит необходимой половины табл. XIV.
 3. В.Edel. *Altägyptische Grammatik*. Bd. II. Roma, 1964, § 753 с (EAG II).
 4. К.Sethe. *Übersetzung und Kommentar zu den altaegyptischen Pyramidentexten*. Glückstadt-Hamburg, s.a., Bd., II, S. 319-320 - zu § 486 d; Bd. III, S. 283 - zu § 700 b.
 5. S.A.B.Mercer. *The Pyramid Texts in Translation and Commentary*. N.Y.-L.-Toronto, 1952, p. 230 and 344.
 6. С.Е.Sander-Hansen. *Studien zur Grammatik der Pyramidentexte*. - An. Leg. VI. Kopenhagen, 1956, S. 113.
 7. R.O.Faulkner. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts Translated into English*. Oxford, 1969, p. 95 and n.9; p. 132 and n. 1.

8. R.O.Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Oxford, 1964, p. 323-324 (PCDME); Wb.V. 585 ff.
9. PCDME 328: A.H.Gardiner. *Egyptian Grammar*,² L., 1950, § 205,1 - "at the end"; Wb.V.592-593.
10. E.Graefe. *Untersuchungen zur Wortfamilie bj*!, Köln, 1971
11. А.С.Четверухин. Наблюдения над староегипетскими предложениями и генитивным управлением. - "Африканский этнографический сборник". Вып. X. Л., 1975, с. 131-143.
12. М.А.Коростовцев. Введение в египетскую филологию. М., 1963, с. 98-99.
13. А.Б.Долгопольский. Сравнительно-историческая фонетика кушитских языков. М., 1973, с. 259-260.
14. И.М.Дьяконов. Языки древней Передней Азии. М., 1967, с. 262.
15. I.J.Gelb. *Sequential Reconstruction of Proto-Akkadian*. Chicago, 1969.
16. P.Vernus. *Aspect and Morphosyntactic Patterns in Middle Egyptian*. - "Crossroad. Chaos or the Beginning of a New Paradigm. CNI Publications 1". København, 1986, p.375-388, esp.p.376 f.
17. А.С.Четверухин. К определению строя египетского языка старого состояния. - III и ПИКНВ XX/П. М., 1986, с. 88-94.
18. Г.А.Климов. Типология языков активного строя. М., 1977, с. с. 19: сл.
19. А.С.Четверухин. Актуализаторы в египетском именном предложении. Принято к публикации в "Палестинском сборнике", вып. 31.

А.С.Четверухин

АНАЛИЗ СТАРОЕГИПЕТСКОЙ ЧАСТИЦЫ (j)s.k/t

Изучение староегипетского именного предложения заставило обратить особое внимание на актуализирующие частицы.¹ В трех моделях из 58 отмечена частица, условно обобщенная нами как (j)s.k/t, в написании s.k ꜥ. Дальнейший анализ материала, в том числе частицы ꜥ(ꜥ) dr(.t), поставил под сомнение правомерность самого обобщения. Реконструкция форм(ы) и семантики - тема этой статьи.

Графика: ꜥ ꜥ js.k, ꜥ ꜥ js.t, ꜥ ꜥ s.k, ꜥ ꜥ s.t.
 объяснено как k>t̄ (џ) к конц у староегипетского, в результате препалатализации К перед узким гласным.²

Группировка, функция, происхождение: А.ЭРМАН (EAG § 464,